



# Oskar und Lumufo

---

## Oskar and Lumufo

Rike Reißmann, Alma-Victoria Laucke, Cristina Lindenmüller, Linnea Andresen, Emily Timmann,  
Lene Thamling, Rike Reißmann, Alma-Victoria Laucke, Cristina Lindenmüller, Linnea Andresen,  
Emily Timmann, Pauline Teschke

# Oskar und Lumufo

## Oskar and Lumufo



**Autor / Authors:**

Rike Reißmann, Alma-Victoria Laucke, Cristina  
Lindenmüller, Linnea Andresen, Emily Timmann,  
Lene Thamling

**Illustrator / Illustrators:**

Rike Reißmann, Alma-Victoria Laucke, Cristina  
Lindenmüller, Linnea Andresen, Emily Timmann,  
Pauline Teschke

## Oskar und Lumufo - der Fuchs und die Außerirdische

So fängt die Geschichte von dem Fuchs Oskar an: Oskar sitzt auf seinem Lieblingssofa und isst sein Lieblingsessen in seinem Baumhaus. Er genießt seinen Käse-Marmeladen-Gurken-Toast. Oskar fühlt sich wohl.

## Oskar and Lumufo - The Fox and the Alien

This is the story of Oskar the fox. Oskar is sitting on his favorite couch eating his favorite meal in his tree house. He is enjoying his cheese-and-jelly sandwich with cucumbers. Oskar is happy and content.



Da klingelt es. Es ist der Postbote. Oskar bekommt einen Brief von seiner Freundin Lumufo, der Urwaldforscherin. Es kribbelt im Bauch.

„Lieber Oskar, ich bin auf dem Planeten Huroschne im Urwald. Hier ist es wunderschön. Es gefällt mir sehr. Ich vermisse dich, deine Lumufo.“

Oskar vermisst Lumufo auch. Er will zu ihr. Oskar denkt: „Dann gehe ich Eis essen mit Lumufo. Dann gibt es eine Kugel Erdbeer-Eis für mich und zwei Kugeln Glühbirnen-Eis für Lumufo.“

Suddenly, the doorbell rings. It is the mailman. He has a letter for Oskar from his friend Lumufo, the jungle explorer. He gets a funny, happy feeling in his tummy.

“Dear Oskar, I am in the jungle on the planet Huroshne. It’s really pretty here. I like it a lot. I miss you. Your friend, Lumufo.”

Oskar misses Lumufo, too. He wants to go visit her. Oskar thinks: “Then I can go have ice cream with Lumufo. I’ll have one scoop of strawberry ice cream, and Lumufo can have two scoops of lightbulb ice cream.”



Er steigt in sein Raumschiff, das neben seinem Baumhaus steht, und freut sich. Er startet das Raumschiff, doch er vergisst, die Schwerkraft einzuschalten. Alles fliegt durch das Cockpit: sein Kakaobecher, sein Kuschelfuchs und viele Stifte.

He gets into his spaceship, which is parked next to his tree house, and is sooooo excited. He starts his spaceship, but he forgets to turn on the gravity. Everything flies around the cockpit: his mug of cocoa, his stuffed fox, and lots of pens and pencils.





Nun ist Oskar schon eine Weile unterwegs und er bekommt Hunger. Oskar sagt sich: „Vielleicht sollte ich ein bisschen Marmelade essen!“ Mit diesem Beschluss dreht er das Marmeladenglas auf. Er ahnt, dass er irgendetwas vergessen hat. Das Glas geht auf und die Marmelade fliegt an die Decke. Oskar guckt verdutzt und stellt fest: „Ich habe die Schwerkraft vergessen!“ Er ist traurig, weil seine schöne Marmelade an der Decke klebt. Überall tropft Marmelade.

Oskar has been flying through space for a while now. He starts to get hungry. Oskar says: “Maybe I should eat a little jelly!” So he opens the jelly jar. Suddenly, he realizes that he forgot something. The jar opens, and the jelly flies through the air. Oskar is surprised and confused. “I forgot to turn on the gravity!” He is sad, because his favorite jelly is now stuck to the ceiling and is starting to drip.



Er fasst den Stuhl an. Es klebt. Er fasst den Tisch an. Es klebt. Er fasst die Bilder an den Wänden an. Es klebt. Absolut alles im Raumschiff klebt.

Oskar denkt: „Jetzt kann ich nicht mehr fliegen! Ich muss putzen und aufräumen. Wie langweilig. Aber wenn ich fertig bin, kann ich Eis essen mit Lumufo. Dann gibt es drei Kugeln Mango-Eis für mich und vier Kugeln Sternen-Eis mit Schokostreuseln für Lumufo.“

He touches the chair. It is sticky. He touches the table. It is sticky. He touches the pictures on the walls. They are sticky. Everything on his spaceship is sticky.

Oskar thinks: “I can’t fly like this! I better clean everything up. How boring! But once I’m done, I can go have ice cream with Lumufo. I’ll have three scoops of mango ice cream, and Lumufo can have four scoops of star ice cream with chocolate sprinkles.”



Oskar fliegt weiter. Da fängt es an zu piepen. Oskar guckt auf die Tankanzeige. Er ist genervt. „Nicht auch das noch! Erst die Marmelade und jetzt das.“ Oskar hat vergessen zu tanken. Für ihn sieht es nicht gut aus. „Was soll ich bloß tun?“ Er ist ratlos.

Oskar keeps flying. Suddenly, he hears a beeping sound. Oskar looks at the fuel gauge. He is annoyed. “Oh no, not that! First the jelly, and now this!” Oskar forgot to put fuel in his spaceship. Things are not looking good for him “What should I do now?” He does not know what to do.



Oskar holt zwei Körbe. Sie sind bis zum Rand gefüllt mit Erdbeeren. Dann klettert er zur Luke. Als er aus dem Raumschiff steigt, fliegen die Erdbeeren durch das All umher. Nun muss er alle Erdbeeren einsammeln. Dann kippt er sie alle auf einmal in den Tank.

Oskar goes and gets two baskets. They are filled to the brim with strawberries. He climbs up to the hatch. He climbs out of the spaceship, and all the strawberries fly through space. Now he has to get them all back in the basket. Then he tips them all into the tank.





Nachdem Oskar den Tank mit Erdbeeren gefüllt hat, rattert es. Doch er kann den Motor wieder starten. Er seufzt: „Wenn ich Lumufo gefunden habe, dann gehen wir Eis essen. Dann gibt es fünf Kugeln Zitronen-Eis für mich und sechs Kugeln Sternenstaub-Eis für Lumufo.“

Once Oskar has filled the tank with the strawberries, it starts to rattle and shake. But he manages to start the engine again. He sighs: “Once I’ve found Lumufo, then we’ll go have ice cream. I’ll have five scoops of lemon ice cream, and Lumufo can have six scoops of stardust ice cream.”



Endlich kommt Oskar auf dem Planeten Huroschne an. Er fliegt durch den Urwald. Aber im Urwald verheddert sich sein Raumschiff in einer Schlingpflanze. Oskar kommt ins Schwitzen. Er wundert sich, dass der Urwald so lustig und anders aussieht als auf seinem Planeten. Die Schlingpflanzen sehen aus wie lang gezogenes grünes Kaugummi. Die Sträucher sehen aus wie zusammengeklebtes blaues Kaugummi.

Finally, Oskar arrives on the planet Huroshne. He flies through the jungle. But on his way, his spaceship gets caught in a vine. Oskar starts to sweat. He is amazed that the jungle looks so funny and so different than on his planet. The vines look like long, stretchy green chewing gum. The bushes look like clumped-up blue chewing gum.



Da fällt Oskar etwas ein: „Ich glaube, ich habe eine Gartenschere dabei.“ Er sucht in seinen Taschen. In seiner linken Felltasche findet er wirklich eine Gartenschere. Er freut sich: „Da habe ich aber Glück gehabt!“ Er schneidet das Raumschiff frei und klettert zurück. Oskar muss verschnauften. Er hat schon echt viel durchgemacht. Er denkt: „Irgendwann gehe ich wirklich mit Lumufo Eis essen. Dann gibt es sieben Kugeln Kokos-Eis für mich und acht Kugeln Motoröl-Eis für Lumufo.“

Suddenly, Oskar remembers: “I think I have some pruning shears with me.” He looks in his pockets. In his left fur pocket, he finds the pruning shears. He is happy. “Boy, I really lucked out!” He cuts the spaceship loose and climbs back in. Oskar needs to take a little break. He sure has been through a lot. He thinks: “Soon I really will go have ice cream with Lumufo. I’ll have seven scoops of coconut ice cream, and Lumufo can have eight scoops of motor-oil ice cream.”



Oskar kommt endlich bei Lumufo an. Sie tastet gerade einen Baum ab und guckt durch eine Lupe. Oskar staunt darüber, wie schön es im Urwald ist. „Genau, wie du es mir im Brief beschrieben hast. Das ist genial. Jetzt können wir Eis essen gehen. Dann gibt es neun Kugeln Schoko-Eis für mich und zehn Kugeln Meteoriten-Raspel-Eis für dich.“

Oskar finally finds Lumufo. She is examining a tree and looking at it through a magnifying glass. Oskar is amazed at how pretty it is in the jungle. “Just like you described to me in your letter. It’s amazing. Now we can go have ice cream. I’ll have nine scoops of chocolate ice cream, and you can have ten scoops of meteorite-chip ice cream.”





Oskar fühlt sich freudig. Jetzt können beide in die Urwald-Eisdiele gehen. Oskar bestellt elf Kugeln Pfefferminz-Eis. Lumufo bestellt zwölf Kugeln Schrauben-Eis.

Oskar is happy as a clam. Now the two of them can go to the jungle ice-cream parlor. Oskar orders eleven scoops of peppermint ice cream. Lumufo orders twelve scoops of screw ice cream.



# bilingual-picturebooks

1001 languages



## Was ist das Projekt 1001 Sprache?

Sehr viele Kinder haben den ersten Kontakt mit Büchern in einer fremden Sprache. Das möchten wir ändern. Deshalb schenken Kinder anderen Kindern der Welt ihre Geschichten. Kinder, Eltern und Leseförderer auf der ganzen Welt können diese Bilderbücher in zwei beliebigen Sprachen kostenlos herunterladen. Bilingual-picturebooks.org wird durch Spenden ermöglicht. Du kannst uns mit deiner Spende helfen, weiterzumachen.

### Unser Spendenkonto:

IBAN DE20 2309 0142 0005 1685 11  
BIC GENODEF1HLU  
Volksbank Lübeck

## What is the 1001 Languages project?

For many children, the first books they experience are in a different language. This is something we would like to change. That's why children can tell other children all over the world their own stories. Children, parents and promoters of reading around the world can download these bilingual picture books free of charge. Bilingual-picturebooks.org is only made possible through donations. By donating, you can help us to continue doing what we do.

### Our donations account:

IBAN DE20 2309 0142 0005 1685 11  
BIC GENODEF1HLU  
Volksbank Lübeck

## ما هو المشروع 1001 لغة؟

بالنسبة للكثير من الأطفال، يكون الاتصال الأول لهم مع كتب بلغة أجنبية. نحن نريد تغيير ذلك. ولذلك، يقوم أطفال بإهداء أطفال آخرين في العالم قصصهم. يمكن للأطفال وأولياء الأمور والأشخاص المشجعون على القراءة في جميع أنحاء العالم تحميل هذه الكتب المصورة بأي لغتين محبتين مجاناً. يتمكن موقع Bilingual-picturebooks.org من خلال التبرعات. يمكنك مساعدتنا من خلال تبرعك لكي نستمر في عملنا.

رقم حسابنا الخاص بالتبرعات

IBAN DE20 2309 0142 0005 1685 11  
BIC GENODEF1HLU  
Volksbank Lübeck

## ¿Qué es el proyecto 1001 idiomas?

Muchos niños tienen su primer contacto con los libros en una lengua distinta a su idioma materno. Nuestro objetivo es cambiar eso promoviendo que los niños regalen cuentos escritos e ilustrados por ellos a niños de todo el mundo. Así, los niños, padres y promotores de lectura de todo el mundo podrán descargarse gratuitamente esos cuentos ilustrados en los dos idiomas que deseen. El portal Bilingual-picturebooks.org se financia a través de donativos. Tú también puedes contribuir con un donativo a seguir haciendo realidad el proyecto 1001 idiomas.

### Cuenta de donaciones

IBAN DE20 2309 0142 0005 1685 11  
BIC GENODEF1HLU  
Volksbank Lübeck

## Quel est le projet 1001 langues ?

Beaucoup d'enfants ont un premier contact avec les livres dans un langage étranger. Nous voulons changer cela. C'est pourquoi, sur cette page, des enfants offrent leurs histoires à d'autres enfants du monde. Dans le monde entier, les enfants, les parents et les promoteurs de la lecture peuvent télécharger gratuitement ces livres illustrés dans deux langues de leur choix. Bilingual-picturebooks.org n'est possible que grâce aux dons. Vous pouvez nous aider à continuer en faisant un don.

### Notre compte pour les dons:

IBAN DE20 2309 0142 0005 1685 11  
BIC GENODEF1HLU  
Volksbank Lübeck

## 何为1001种语言项目?

对于许多儿童来说，与书籍的首次接触都源于外语。我们希望对此进行改变。因此，儿童们为全世界的其他儿童送去他们的故事。全世界的儿童、家长与阅读推动者可以免费下载任意两种语言的双语绘本。

Bilingual-picturebooks.org完全依靠捐赠。您可以通过捐助帮助我们继续开展项目。

### 我们的捐款账户

IBAN DE20 2309 0142 0005 1685 11  
BIC GENODEF1HLU  
Volksbank Lübeck

## Что такое проект «1001 язык»?

Для многих детей первой книгой в жизни оказывается книга, написанная на незнакомом языке. Мы хотим это изменить. Поэтому мы дарим детям возможность обмениваться с другими детьми своими историями. Дети, родители и учителя во всем мире могут бесплатно скачать иллюстрированные книги с такими историями. Сайт bilingual-picturebooks.org существует за счет пожертвований. Вы тоже можете внести свой посильный вклад.

Наш счет для пожертвований  
IBAN DE20 2309 0142 0005 1685 11  
BIC GENODEF1HLU  
Volksbank Lübeck



[www.bilingual-picturebooks.org](http://www.bilingual-picturebooks.org)





**Autor / Authors:**

Rike Reißmann, Alma-Victoria Laucke, Cristina Lindenmüller, Linnea Andresen, Emily Timmann, Lene Thamling

**Illustrator / Illustrators:**

Rike Reißmann, Alma-Victoria Laucke, Cristina Lindenmüller, Linnea Andresen, Emily Timmann, Pauline Teschke

**Moderation / Moderation:**

Martin Gries, Birte Müller

**Übersetzer / Translator:**

lennon.de

Lübeck - 2016



# **Oskar und Lumufo - der Fuchs und die Außerirdische**

So fängt die Geschichte von dem Fuchs Oskar an: Oskar sitzt auf seinem Lieblingssofa und isst sein Lieblingsessen in seinem Baumhaus.  
Er genießt seinen Käse-Marmeladen-Gurken-Toast. Oskar fühlt sich wohl.

## **Oskar and Lumufo - The Fox and the Alien**

This is the story of Oskar the fox. Oskar is sitting on his favorite couch eating his favorite meal in his tree house.  
He is enjoying his cheese-and-jelly sandwich with cucumbers. Oskar is happy and content.

